

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (81)736

Vol. 1981/0211

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(81) 736 def.

Brussel, 1 december 1981

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling houdende voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Senegal en de Europese Economische Gemeenschap tot wijziging van de Overeenkomst betreffende de visserij voor de Senegalese kust en van het Protocol daarbij

(door de Commissie bij de Raad ingediend)

COM(81) 736 def.

TOELICHTING

De onderhandelingen over de voorwaarden voor de voortzetting van de Visserij-overeenkomst tussen de EEG en Senegal hebben geleid tot het paraferen op 12 november 1981 van de Overeenkomst tot wijziging van de Visserij-overeenkomst tussen beide partijen, alsmede van het Protocol daarbij.

De wijzigingen van de Overeenkomst hebben hoofdzakelijk betrekking op :

- het verlenen aan bepaalde vaartuigen van vergunningen met een geldigheidsduur van minder dan 1 jaar om rekening te houden met de seizoengebondenheid van de uitoefening van de visserij door deze vaartuigen ;
- de door de reders te betalen rechten ;
- de beschikbaarstelling van tien studiebeurzen van vijf jaar voor Senegalese onderdanen ;
- de financiering door de Gemeenschap van een Senegalees wetenschappelijk programma ;
- het aan boord nemen, op vriestrawlers, van Senegalese waarnemers.

Het nieuwe Protocol bij de Overeenkomst bepaalt de door de Gemeenschap verleende financiële compensatie voor de periode van 15 november 1981 tot 14 november 1983. Deze compensatie is gelijk aan de compensatie vastgesteld in het oorspronkelijk Protocol, namelijk 2,5 miljard CFA-fr. Verder is in dat Protocol de maximumtonnage voor elke categorie vaartuigen vastgesteld.

Ten einde te voorkomen dat na 15 november 1981, datum waarop de voorlopige verlenging van het oorspronkelijk Protocol afloopt, de uitoefening van de visserij door vaartuigen van de Gemeenschap moet worden onderbroken, hebben de delegatiehoofden op 12 november 1981 eveneens een briefwisseling geparafeerd houdende voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Gemeenschap en Senegal tot wijziging van de Visserij-overeenkomst betreffende de visserij voor de Senegalese kust, alsmede van het Protocol daarbij. In deze briefwisseling is ook bepaald dat de Gemeenschap een eerste tranche van de financiële compensatie binnen 8 weken na de datum van de ondertekening betaald.

Deze regeling voor een voorlopige toepassing is dus identiek aan de regeling die werd toegepast vanaf de ondertekening van de oorspronkelijke Overeenkomst.

Gezien het voorgaande, beveelt de Commissie de Raad aan, tijdens zijn volgende zitting

- de ontwerp-overeenkomst houdende voorlopige toepassing van genoemde Overeenkomst en van het Protocol daarbij vanaf de datum van de ondertekening van de briefwisseling goed te keuren ;
- zijn Voorzitter te machtigen de personen aan te wijzen die bevoegd zijn deze briefwisseling te ondertekenen.

VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling houdende voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Senegal en de Europese Economische Gemeenschap tot wijziging van de Overeenkomst betreffende de visserij voor de Senegalese kust en van het Protocol daarbij

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Senegal en de Europese Economische Gemeenschap inzake de visserij voor de Senegalese kust (1), inzonderheid op artikel 17, tweede alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Gemeenschap en Senegal overeenkomstig artikel 17, tweede alinea van de Overeenkomst betreffende de visserij voor de Senegalese kust, onderhandelingen hebben gevoerd om na te gaan welke wijzigingen of aanvullingen dienen te worden aangebracht in de bijlagen bij die Overeenkomst of in het in artikel 9 van die Overeenkomst bedoelde Protocol;

Overwegende dat na deze onderhandelingen een ontwerp-overeenkomst tot wijziging van de Visserij-overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Republiek Senegal, alsmede een Protocol zijn geparafeerd op 12 november 1981 ;

Overwegende dat door deze Overeenkomst de vissers uit de Gemeenschap hun vangstmogelijkheden in de onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Republiek Senegal vallende wateren behouden ;

Overwegende dat, ten einde een onderbreking in de uitoefening van de visserij door vaartuigen van de Gemeenschap te vermijden, de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst met Senegal, alsmede het Protocol zo spoedig mogelijk dienen te worden goedgekeurd ;

(1) P.B. nr. L 226 van 29.8.1980, blz. 17

Overwegende dat daarom beide partijen een briefwisseling geparafeerd hebben houdende voorlopige toepassing van de geparafeerde Overeenkomst en het Protocol met ingang van 15 november 1981, de datum waarop de regeling vastgesteld in de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling, goedgekeurd bij Besluit 81/860/EEG van de Raad (1), vervalt en dat onder voorbehoud van definitieve goedkeuring van de Overeenkomst op de grond van artikel 43, van het Verdrag, deze Overeenkomst en het Protocol daarbij voorlopig dienen te worden goedgekeurd,

BESLUIT :

Artikel 1

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling houdende voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Senegal en de Europese Economische Gemeenschap tot wijziging van de Overeenkomst betreffende de visserij voor de Senegalese kust, alsmede van het daaraan gehechte Protocol wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de briefwisseling is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de Overeenkomst te ondertekenen en daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te

Voor de Raad
De Voorzitter,

(1) P.B. nr. L 319 van 7.11.1981, blz. 22

ONTWERP

Briefwisseling - Voorlopige toepassing

A. Brief van de Regering van de Republiek Senegal

Mijnheer de Voorzitter,

Onder verwijzing naar de ontwerp-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Senegal tot wijziging van de Overeenkomst betreffende de visserij voor de Senegalese kust, ondertekend op 15 juni 1979, heb ik de eer U mede te delen dat de Regering van Senegal bereid is deze Overeenkomst en het daaraan gehechte Protocol met ingang van heden voorlopig toe te passen, in afwachting van zijn inwerkingtreding overeenkomstig artikel 2 van genoemde ontwerp-overeenkomst en artikel 5 van het ontwerp-protocol, zulks op voorwaarde dat de Europese Economische Gemeenschap bereid is hetzelfde te doen.

In dat geval dient de betaling van een eerste tranche, gelijk aan 50 % van de in artikel 2 van het ontwerp-protocol vastgestelde financiële compensatie, te geschieden binnen acht weken na heden.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zoudt willen bevestigen dat de Europese Economische Gemeenschap instemt met een dergelijke voorlopige toepassing.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van de Republiek Senegal

B. Brief van de Europese Economische Gemeenschap

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden welke als volgt luidt :

"Onder verwijzing naar de ontwerp-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Senegal tot wijziging van de Overeenkomst betreffende de visserij voor de Senegalese kust, ondertekend op 15 juni 1979, heb ik de eer U mede te delen dat de Regering van Senegal bereid is deze Overeenkomst en het daaraan gehechte Protocol met ingang van heden voorlopig toe te passen, in afwachting van zijn inwerking-treding overeenkomstig artikel 2 van genoemde ontwerp-overeenkomst en artikel 5 van het ontwerp-protocol, zulks op voorwaarde dat de Europese Economische Gemeenschap bereid is hetzelfde te doen.

In dat geval dient de betaling van de eerste tranche, gelijk aan 50 % van de in artikel 2 van het ontwerp-protocol vastgestelde financiële compensatie, te geschieden binnen acht weken na heden.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zoudt willen bevestigen dat de Europese Economische Gemeenschap instemt met een dergelijke voorlopige toepassing."

Ik heb de eer U mede te delen dat de Gemeenschap instemt met de voorlopige toepassing van de Overeenkomst en van het daaraan gehechte Protocol onder de in uw brief gestelde voorwaarden.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

1

ONTWERP-OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Senegal tot wijziging van de Overeenkomst inzake de visserij voor de Senegalese kust, ondertekend op 15 juni 1979

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Senegal inzake de visserij voor de Senegalese kust wordt als volgt gewijzigd :

I. Artikel 4, lid 4, vervalt.

II. Artikel 5, lid 2, tweede alinea, wordt gelezen :

"De rechten en de wijze van betaling zijn vermeld in bijlage I, sub A."

Alinea 3 van lid 2 vervalt.

III. Bijlage I, deel A, leden 1, 2 en 3 wordt gelezen :

A. Formaliteiten in verband met de aanvraag en de afgifte van de vergunningen

De vergunningen tot uitoefening van de visserij in de Senegalese wateren door vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, worden aangevraagd en afgegeven volgens de onderstaande procedures :

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap moeten bij de bevoegde Senegalese autoriteiten (SEPM) (1) een aanvraag indienen voor elk vaartuig waarmee men de visserij wenst uit te oefenen krachtens de Overeenkomst.
- 1.2. Deze aanvraag wordt gedaan op het daartoe door de Regering van Senegal afgegeven formulier waarvan het model aan deze bijlage is gehecht.
- 1.3. De technische diensten van het Staatssecretariaat voor de Zeevisserij brengen de Delegatie van de Commissie der Europese Gemeenschappen te Dakar op de hoogte zodra de nota inzake de door reder te betalen rechten is opgesteld. Na betaling van de rechten, wordt de vergunning getekend en aan de Delegatie van de EEG-Commissie te Dakar toegezonden. Indien de rechten niet binnen twee weken na afgifte van de nota worden betaald, kan de Gemeenschap nieuwe aanvragen voor vergunningen voor de betrokken hoeveelheden indienen.

(1) Staatssecretariaat voor Zeevisserij

- 1.4. De vergunningen zijn geldig vanaf de datum van afgifte tot en met 31 december van het jaar waarin zij zijn afgegeven.
- 1.5. Aan trawlers die niet verplicht zijn hun vangsten integraal in Senegal aan wal te brengen kunnen echter, overeenkomstig de in het Protocol opgenomen bepalingen inzake visrechten en financiële compensatie, speciale vergunningen met een geldigheidsduur van ten hoogste vier maanden worden verleend.
- 1.6. Het te betalen recht wordt vastgesteld op de volgende grondslag :
 - a) trawlers die hun vangsten integraal aan wal brengen :
8.500 CFA-fr./BRT per jaar voor garnalenvissers
7.500 CFA-fr./BRT per jaar voor andere vissers ;
 - b) trawlers die hun vangsten niet integraal aan wal brengen en die de visserij uitoefenen gedurende het hele jaar :
17.000 CFA-fr./BRT per jaar voor garnalenvissers
15.000 CFA-fr./BRT per jaar voor andere vissers ;
 - c) vriestrawlers die hun vangsten niet integraal aan wal brengen en die de visserij uitoefenen van 1 april tot 30 september :
10.500 CFA-fr./BRT ;
 - d) vaartuigen voor de tonijnvisserij die hun vangsten integraal aan wal brengen :
2 CFA-fr./kg gevangen vis ;
 - e) vaartuigen voor de tonijnvisserij die hun vangsten niet integraal aan wal brengen :
6 CFA-fr./kg gevangen vis.
2. Het te betalen recht wordt vastgesteld voor één jaar ongeacht de geldigheidsduur van de vergunningen, behalve :
 - a) voor de speciale vergunningen bedoeld in 1.5. ;
 - b) voor de vergunningen afgegeven overeenkomst lid 3 ;
 - c) in de gevallen genoemd in artikel 4, lid 6, van de Overeenkomst.
3. Voor vergunningen die worden afgegeven bij het begin van de geldigheidsperiode van dit Protocol inzake de visrechten en de financiële compensatie en die gelden tot het einde van het betrokken kalenderjaar, alsmede voor vergunningen afgegeven aan het begin van een kalenderjaar en geldend tot het einde van de geldigheidsperiode van dit Protocol, worden rechten vastgesteld naar rato van de per kalenderjaar te betalen rechten voor de vergunningen.

IV. Bijlage I, deel D, wordt gelezen :

"D. Studiebeurzen en wetenschappelijk programma

Beide partijen zijn de mening toegedaan dat verbetering van de kennis en de vakbekwaamheid van de personen die actief zijn op het gebied van de zeevisserij essentieel is voor een vruchtbare samenwerking. Daarom zal de Gemeenschap het nodige doen om de toelating van Senegalese onderdanen tot instituten in de Lid-Staten te vergemakkelijken en zal zij tien studiebeurzen van vijf jaar beschikbaar stellen voor studies en opleiding in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij.

V. Bijlage I wordt aangevuld met een deel F dat luidt als volgt :

"F. Waarnemers aan boord

1. Wanneer vriestrawlers die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, in de Senegalese wateren vissen, ontvangen zij de door Senegal aangeduide waarnemers aan boord. De kapitein verleent de waarnemer, die wordt behandeld zoals de officieren van het betrokken vaartuig, de nodige medewerking voor de uitoefening van zijn taak.
2. De Senegalese autoriteiten delen de Commissie van de Europese Gemeenschappen de namen van de aangeduide waarnemers mede.
3. Voor geen enkel vaartuig geldt een verplichting meer dan één waarnemer aan boord te hebben.
4. De reder moet, op eigen kosten, zorgen voor kost en inwoning van de waarnemer. De maaltijden van de waarnemer worden opgediend in de officiersmess ; hij krijgt een officiershut of, wanneer dat niet mogelijk is, acceptabele verblijfsruimte, gescheiden van de bemanningsverblijven.
5. De reder betaalt aan de Senegalese regering een globaal forfaitair bedrag van 8.000 FCFA alle lasten inbegrepen per door de waarnemer aan boord doorgebrachte dag.

Artikel 2

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de vereiste procedures zijn voltooid.

ONTWERP-PROTOCOL

inzake de visrechten en de financiële compensatie bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Senegal inzake de visserij voor de Senegalese kust, voor de periode van 16 november 1981 tot 15 november 1983

DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL,

Gezien de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Senegal inzake de visserij voor de Senegalese kust, ondertekend op 15 juni 1979 en gewijzigd bij de Overeenkomst ondertekend op 1981,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

De in artikel 4 van genoemde Overeenkomst bedoelde maximumtonnage bedraagt :

- | | |
|--|--|
| 1. Vaartuigen voor de tonijnvisserij die verplicht zijn hun vangsten integraal in Senegal aan de wal te brengen | 3.000 BRT, |
| 2. Trawlers die verplicht zijn hun vangsten integraal in Senegal aan de wal te brengen | 2.150 BRT, |
| 3. Vaartuigen voor de tonijnvisserij die niet verplicht zijn hun vangsten integraal in Senegal aan de wal te brengen | 23.300 BRT, |
| 4. Trawlers die niet verplicht zijn hun vangsten integraal in Senegal aan de wal te brengen : | |
| a) voor het hele jaar | 5.000 BRT, |
| b) voor een periode van vier maanden tussen 1 april en 30 september : | 9.000 BRT boven de hoeveelheid bedoeld onder a). |

Artikel 2

1. De in artikel 9 van de Overeenkomst bedoelde financiële compensatie wordt vastgesteld op twee miljard vijfhonderd miljoen CFA-fr. en wordt in twee jaarlijkse tranches beschikbaar gesteld.

./.

2. De compensaties zullen als volgt worden gestort :

- voor 1/3 op een rekening geopend op naam van het Staatssecretariaat voor Zeevisserij,
- voor 2/3 op rekening van de Algemene Tresorie van Senegal.

Artikel 3

Bij niet-betaling door de Europese Economische Gemeenschap van het in dit Protocol vastgestelde bedrag wordt de Visserij-overeenkomst geschorst.

Artikel 4

De Gemeenschap zal bovendien bijdragen in de financiering van een Senegalees wetenschappelijk programma voor 100 miljoen CFA-fr. Dit bedrag wordt ter beschikking gesteld van het "Centre de Recherches Océanographiques de Dakar-Thiaroye" (CRODT) afhankelijk van het "Institut Sénégalais de Recherche Agricole" (ISRA).

Artikel 5

Dit Protocol treedt in werking op de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de vereiste procedures zijn voltooid.

FINANCIËEL MEMORANDUM

DATUM :

1. BEROEPINGSPOST : 322 (1982) 892 (1981)

2. OMSCHRIJVING : Visserij-overeenkomst tussen EEG en Senegal

3. JURIDISCHE GRONDSLAG : Art. 17 - visserijovereenkomst EEG-Senegal en Art. 2 van voorstel van protocol 16 november 1981 - 15 november 1983

4. DOEL : Financiële compensatie voor visserijrechten voor het tijdvak 16 november 1981 - 15 november 1983.

5. FINANCIËLE MEERSLAG	GEDURENDE VERKOOPSEIZOEN	LOPEND BEGROTINGSJAAR(81)	VOLGENDE BEGROTINGSJAAR(82)
5.0 KOSTEN - TEN LASTE VAN DE BEGROTING EN (RESTITUTIES/INTERVENTIES) - TEXX KAKXX NAK NADJ KOLKX EIDK X - TRXX KAKXK NAK X KOKKX BCOX GREN IN XX XX-STATXX 5.1 ONTVANGSTEN - RKOKX XIKX LEMX EK X (NXXRXXXX/XXXXRECHTEN) - NADJEMLE X BOROXBEN			4,1 MERE

	JAAR ...1981.....	JAAR ...1982....	JAAR ...1983....
5.0.1 SPREIDING VAN DE KOSTEN	p.m.	4,1 MERE	4,1 MERE
5.1.1 SPREIDING VAN DE ONTVANGSTEN			

5.2 BEREKENINGSMETHODE

Financiële compensatie per jaar volgens artikel 2 van het bij de visserij-overeenkomst EEG-Senegal bijgevoegd voorstel van protocol : 1.250 mio FCFA gelijk ongeveer 4,1 mio. ERE per jaar vanaf 1982, dus 8,2 MERE, en tot 15 november 1983

6.0. FINANCIËRING IS MOGELIJK UIT KREDIETEN DIE IN HET BETROKKEN HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING ZIJN UITGETROKEN NEEN

6.1. FINANCIËRING IS MOGELIJK DOOR OVERBOEKING VAN EEN HOOFDSTUK NAAR EEN ANDER HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING NEEN

6.2. AANVULLENDE BEGROTING NODIG NEEN

6.3. MOETEN OP DE VOLGENDE BEGROTINGSJAAREN KREDIETEN WORDEN UITGETROKEN ? JA

OPMERKINGEN : Het in dit voorstel van begroting 1982 voorziene krediet dekt de totaliteit van de uitgaven voorzien voor 1982.